

**2018**

Malá plavidla - Kanalizační soustavy -  
Část 1: Retence odpadních vod

ČSN  
EN ISO 8099-1

32 5532

idt ISO 8099-1:2018

Small craft - Waste systems -  
Part 1: Waste water retention

Petits navires - Circuits d'eaux usées -  
Partie 1: Rétention des eaux usées

Kleine Wasserfahrzeuge - Abfallsysteme -  
Teil 1: Abwasserrückhaltung

Tato norma je českou verzí evropské normy EN ISO 8099-1:2018. Překlad byl zajištěn Českou agenturou pro standardizaci. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN ISO 8099-1:2018. It was translated by the Czech Standardization Agency. It has the same status as the official version.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou se nahrazuje ČSN EN ISO 8099 (32 5532) z června 2005.

Národní předmluva

Změny proti předchozí normě

Proti předchozí normě došlo k zásadnímu přepracování normy, k aktualizaci citovaných dokumentů a k zavedení nové aktuální směrnice 2013/53/EU. Byla změněna příloha ZA.

Informace o citovaných dokumentech

ISO 228-1 zavedena v ČSN EN ISO 228-1 (01 4033) Trubkové závitky pro spoje netěsnící na závitech -  
Část 1: Rozměry, tolerance a označování

ISO 9093-1 zavedena v ČSN EN ISO 9093-1 (32 5023) Malá plavidla - Ventily a prostupy obšívkou -  
Část 1: Kovové části

ISO 9093-2 zavedena v ČSN EN ISO 9093-2 (32 5024) Malá plavidla - Ventily a prostupy obšívkou -

## Část 2: Nekovové

ISO 10133 zavedena v ČSN EN ISO 10133 (32 6612) Malá plavidla - Elektrické systémy - Instalace stejnosměrného proudu malého napětí

ISO 13297 zavedena v ČSN EN ISO 13297 (32 6613) Malá plavidla - Elektrické systémy - Instalace střídavého proudu

### Citované předpisy

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2013/53/EU ze dne 20. listopadu 2013 o rekreačních plavidlech a vodních skútrech a o zrušení směrnice 94/25/ES (94/25/EC). V České republice je tato směrnice zavedena nařízením vlády č. 96/2016 Sb. ze dne 16. března 2016, kterým se stanoví technické požadavky na rekreační plavidla a na vodní skútry, v platném znění.

### Vypracování normy

Zpracovatel: CTN Sýkora, IČO 76027589, Ing. Jiří Sýkora

Technická normalizační komise: TNK 128 Lodě a plovoucí zařízení

Pracovník České agentury pro standardizaci: Ing. Lubomír Drápal, CSc.

Česká agentura pro standardizaci je státní příspěvková organizace zřízená Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví na základě ustanovení § 5 odst. 2 zákona č. 22/1997 Sb., o technických požadavcích na výrobky a o změně a doplnění některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů.

EVROPSKÁ NORMA  
EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM

EN ISO 8099-1

Únor 2018

ICS 47.080  
8099:2000

Nahrazuje EN ISO

Malá plavidla - Kanalizační soustavy -  
Část 1: Retence odpadních vod  
(ISO 8099-1:2018)

Small craft - Waste systems -  
Part 1: Waste water retention  
(ISO 8099-1:2018)

Petits navires - Circuits d'eaux usées -  
Partie 1: Rétention des eaux usées  
(ISO 8099-1:2018)

Kleine Wasserfahrzeuge - Abfallsysteme -  
Teil 1: Abwasserrückhaltung  
(ISO 8099-1:2018)

Tato evropská norma byla schválena CEN dne 2018-02-02.

Členové CEN jsou povinni splnit vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací uděluje status národní normy.

Aktualizované seznamy a biblio-grafické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru CEN-CENELEC nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru CEN-CENELEC, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, Bulharska, Bývalé jugoslávské republiky Makedonie, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Srbska, Španělska, Švédsko, Švýcarska a Turecka.



**Evropský výbor pro normalizaci**

**European Committee for Standardization**

**Comité Européen de Normalisation**

**Europäisches Komitee für Normung**

**Řídicí centrum CEN-CENELEC: Rue de la Science 23, B-1040 Brusel**

© 2018 CEN Veškerá práva pro využití v jakékoliv formě a jakýmikoliv prostředky

Ref. č. EN ISO 8099-1:2018 E

jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

|   |   |
|---|---|
| Evropská předmluva.....                           | 5 |
| .....   | 5 |
| Předmluva.....                                    | 6 |
| .....   | 6 |
| <b>1.....</b> Předmět normy.....                  | 7 |
| .....   | 7 |
| <b>2.....</b> Citované dokumenty.....             | 7 |
| .....   | 7 |
| <b>3.....</b> Termíny a definice.....             | 7 |
| .....   | 7 |
| <b>4.....</b> Obecné požadavky.....               | 8 |
| .....   | 8 |
| <b>5.....</b> Materiály.....                      | 8 |
| .....   | 8 |
| <b>6.....</b> Instalace kanalizační soustavy..... | 9 |
| ..  | 9 |
| <b>6.1.....</b> Hadice a potrubí.....             | 9 |
| .....   | 9 |
| <b>6.2.....</b> Montáž obšívkového ventilu.....   | 9 |
| ..  | 9 |
| <b>7.....</b> Odvzdušňovací soustava.....         | 9 |
| .....   | 9 |
| <b>7.1.....</b> Odvzdušňování.....                | 9 |
| .....   | 9 |
| <b>7.1.1...</b> Úhly náklonu.....                 |   |

|   |       |
|---|-------|
| .....   | 9     |
| <b>7.1.2... Vnitřní průměr<br/>tvarovek.....</b>                | ..... |
| .....   | 9     |
| <b>7.1.3... Prevence ucpání - Tlaková<br/>odolnost.....</b>     | 9     |
| <b>7.1.4... Průtokový<br/>průřez.....</b>                       | ..... |
| .....   | 9     |
| <b>7.2..... Odvzdušňování<br/>nádrží.....</b>                   | ..... |
| .....   | 9     |
| <b>7.2.1... Pevné nádrže o objemu menším než 400<br/>l.....</b> | 9     |
| <b>7.2.2... Pevné nádrže o objemu 400 l a<br/>větším.....</b>   | 9     |
| <b>7.2.3... Odvzdušňování flexibilních<br/>nádrží.....</b>      | 10    |
| <b>8..... Sběrné<br/>nádrže.....</b>                            | ..... |
| .....   | 10    |
| <b>8.1..... Obecné<br/>požadavky.....</b>                       | ..... |
| .....   | 10    |
| <b>8.1.1...<br/>Instalace.....</b>                              | ..... |
| .....   | 10    |
| <b>8.1.2... Indikace hladiny<br/>obsahu.....</b>                | ..... |
| .....   | 10    |
| <b>8.1.3... Přístupnost tvarovek<br/>a spojů.....</b>           | ..... |
| .....   | 10    |
| <b>8.1.4... Přístupné<br/>otvory.....</b>                       | ..... |
| .....   | 10    |
| <b>8.1.5... Stěny<br/>nádrže.....</b>                           | ..... |
| .....   | 10    |

|  |    |
|--|----|
| <b>8.2.....</b> Požadavky na trvale instalované sběrné nádrže.....   | 10 |
| <b>8.3.....</b> Požadavky na přenosné sběrné nádrže.....   | 10 |
| <b>9.....</b> Armatura pro vyčerpávání.....  | 10 |
| <b>10.....</b> Identifikace.....   | 11 |
| <b>11.....</b> Informace pro příručku uživatele.....   | 11 |
| <b>Příloha A</b> (normativní) Jmenovité rozměry armatury pro vyčerpávání.....  | 12 |
| <b>Příloha B</b> (informativní) Typické instalace retenčních soustav s toaletami.....  | 13 |
| <b>Příloha ZA</b> (informativní) Vztah mezi touto evropskou normou a základními požadavky směrnice 2013/53/EU, které mají být pokryty..... | 15 |

# Evropská předmluva

Tento dokument (EN ISO 8099-1:2018) vypracovala technická komise ISO/TC 188 *Malá plavidla*.

Této evropské normě je nutno nejpozději do srpna 2018 udělit status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do srpna 2018.

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CEN nelze činit odpovědným za identifikaci jakéhokoliv nebo všech patentových práv.

Tento dokument nahrazuje EN ISO 8099:2000.

Tento dokument byl vypracován na základě mandátu uděleného CEN Evropskou komisí a Evropským sdružením volného obchodu, a podporuje základní požadavky směrnice (směrnic) EU.

Vztah ke směrnici (směrnicím) EU je uveden v informativní příloze ZA, která je nedílnou součástí tohoto dokumentu.

Podle Vnitřních předpisů CEN/CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, Bulharska, Bývalé jugoslávské republiky Makedonie, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Srbska, Španělska, Švédsko, Švýcarsko a Turecko.

Oznámení o schválení

Text ISO 8099-1:2018 byl schválen CEN jako EN ISO 8099-1:2018 bez jakýchkoliv modifikací.

# Předmluva

ISO (Mezinárodní organizace pro normalizaci) je celosvětová federace národních normalizačních orgánů (členů ISO). Mezinárodní normy obvykle vypracovávají technické komise ISO. Každý člen ISO, který se zajímá o předmět, pro který byla vytvořena technická komise, má právo být v této technické komisi zastoupen. Práce se zúčastňují také vládní i nevládní mezinárodní organizace, s nimiž ISO navázala pracovní styk. ISO úzce spolupracuje s Mezinárodní elektrotechnickou komisí (IEC) ve všech záležitostech normalizace v elektrotechnice.

Postupy použité při tvorbě tohoto dokumentu a postupy určené pro jeho další udržování jsou popsány ve směrnících ISO/IEC, část 1. Zejména se má věnovat pozornost rozdílným schvalovacím kritériím potřebným pro různé druhy dokumentů ISO. Tento dokument byl vypracován v souladu s redakčními pravidly uvedenými ve směrnících ISO/IEC, část 2 (viz [www.iso.org/directives](http://www.iso.org/directives)).

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. ISO nelze činit odpovědnou za identifikaci jakéhokoliv nebo všech patentových práv. Podrobnosti o jakýchkoliv patentových právech identifikovaných během přípravy tohoto dokumentu budou uvedeny v úvodu a/nebo v seznamu patentových prohlášení obdržných ISO (viz [www.iso.org/patents](http://www.iso.org/patents)).

Jakýkoliv obchodní název použitý v tomto dokumentu se uvádí jako informace pro usnadnění práce uživatelů a neznamena schválení.

Vysvětlení nezávazného charakteru technických norem, významu specifických termínů a výrazů ISO, které se vztahují k posuzování shody, jakož i informace o tom, jak ISO dodržuje principy Světové obchodní organizace (WTO) týkající se technických překážek obchodu (TBT), jsou uvedeny na tomto odkazu URL:

[www.iso.org/iso/foreword.html](http://www.iso.org/iso/foreword.html).

Tento dokument vypracovala technická komise ISO/TC 188 *Malá plavidla*.

Toto první vydání zrušuje a nahrazuje ISO 8099:2000, která byla technicky revidována.

V porovnání s předešlým vydáním jsou hlavní změny v článcích 4.1, 4.2, 4.9 a 9.4.

Seznam všech částí souboru ISO 8099 lze nalézt na webových stránkách ISO.



# 1 Předmět normy

Tento dokument stanovuje požadavky pro návrh, konstrukci a instalaci soustav pro dočasnou retenci kalů a jejich následnou likvidaci. Platí pro malá plavidla o délce trupu ( $L_H$ ) až do 24 m.

Tento dokument se nezabývá systémy úpravy odpadních vod.

**Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.**